

ⓔ Manual de instrucciones para  
Bomba de agua limpia con interruptor flotante

Ⓟ Manual de operação  
Bomba de água limpa com interruptor de flutuador

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION



Art.-Nr.: 41.702.95

I.-Nr.: 01015

**KWP 300**



### 1. ¡Obsérvese antes de la puesta en servicio!

- La conexión eléctrica se hace con una caja de enchufe con contacto de protección, a una tensión de alimentación de 230 V/50 Hz. Fusible de 6 amperios, como mínimo.

#### Cuidado! ⚠

En piscinas, lagos de jardín y en su zona de protección, sólo está permitido usar la bomba en un interruptor de corriente de fallo, que se dispara con una corriente nominal máx. de 30 mA (conforme a la norma alemana VDE 0100, parte 702, 738).

Si se encuentran personas en la piscina o en el lago de jardín está prohibido usar la bomba. Consulte a su electricista especializado.

#### ¡Advertencia!

(Para su seguridad)

Antes de poner en servicio su nueva motobomba sumergible mande a comprobar por un especialista si corresponden a las normas de la empresa generadora y distribuidora de energía y funcionan perfectamente

- la puesta a tierra
- la puesta a neutro
- la desconexión de protección por corriente de fallo.
- Las conexiones por enchufe se han de proteger de la humedad.
- En caso de peligro de inundación, disponer las conexiones por enchufe en un lugar seguro contra inundaciones.
- Se ha de evitar el trasiego de líquidos agresivos y de sustancias abrasivas.
- La motobomba sumergible debe protegerse contra heladas.
- Se ha de proteger la bomba contra la marcha en seco.
- Mediante las medidas apropiadas se ha de evitar el acceso de los niños a la bomba.

### 2. Descripción del aparato (fig. 1-2)

- 1 Empuñadura
- 2 Enrollado de cable integrado
- 3 Conexión universal de manguera
- 4 Alcachofa
- 5 Interruptor flotante
- 6 Tornillo para ajuste de altura

### 3. Resistencia

La motobomba sumergible que ha comprado, está destinada al transporte de agua con una temperatura máxima de 35 C.

Esta bomba no se debe usar para otros líquidos, en particular, no para combustibles para motores, detergentes y otros productos químicos.

### 4. La instalación

La motobomba sumergible se instala

- de forma estacionaria con tubería rígida o
- de forma estacionaria con tubo flexible.

### ¡Atención!

Jamás deberá instalarse la bomba de manera que cuelgue libremente de la tubería a presión o del cable de corriente. La motobomba de inmersión deberá sujetarse por la agarradera prevista a tales efectos o ir colocada sobre el fondo del pozo. Dicho fondo deberá estar siempre libre de barro o cualquier suciedad que pueda entorpecer el funcionamiento correcto de la bomba. Si el nivel de agua es demasiado bajo el barro podría secarse e impedir que arranque la bomba. Por esta razón es indispensable controlar regularmente la motobomba de inmersión (efectuar un arranque de prueba).

El interruptor de flotador está ajustado de tal manera que es posible poner en servicio la bomba inmediatamente.

#### Nota:

El pozo de la bomba debe tener como mínimo las dimensiones de 40 x 40 x 50 cm, para que se pueda mover libremente el interruptor de flotador.

### 5. La conexión eléctrica

La bomba sumergible que ha comprado ya está provista de un enchufe con contacto de protección. La bomba está prevista para la conexión a una caja de enchufe con contacto de protección de 230 V/50 Hz.

¡Cerciórese que el circuito de la caja de enchufe tenga un fusible suficiente (mín. 6 A) y que esté en perfecto estado!  
¡Introduzca el enchufe de la bomba en la caja de enchufe!  
Con ello, la bomba está lista para el servicio.

#### Observación

Daños exteriores que se produjeran en el cable de conexión a la red o en el enchufe no pueden ser reparados.

### ¡Atención!

Este trabajo sólo podrá ser llevado a cabo por un electricista especializado o por el servicio postventa de ISC GmbH.

### 6. Campo de aplicación

Esta bomba se utiliza principalmente como bomba de sótano. Instalada en un pozo, la bomba ofrece protección segura contra inundaciones.

Pueden también usarse en todos aquellos lugares en los que debe bombearse agua, por ejemplo en el hogar, en la agricultura, en jardinería, industria sanitaria y muchas más aplicaciones.

### 7. La puesta en servicio

Después de haber leído detenidamente estas instrucciones de instalación y servicio, usted puede arrancar su nueva bomba tomando en consideración los puntos siguientes:

- ¡Compruebe que la bomba se apoye sobre el fondo del pozo!
- ¡Compruebe que la línea de presión esté empalmada correctamente .
- ¡Cerciórese que la conexión eléctrica sea de 230 V/50 Hz!
- ¡Compruebe el estado impecable de la caja de enchufe!
- ¡Cerciórese de que nunca llegue humedad o agua a la conexión eléctrica!
- ¡Evite la marcha en seco de la bomba!

**E****8. Instrucciones para el mantenimiento**

La motobomba sumergible es un producto de calidad probado en la práctica y libre de mantenimiento que está sometido a rigurosas inspecciones finales.  
Sin embargo, recomendamos revisarla y limpiarla a intervalos regulares para asegurar una larga duración y un servicio sin interrupciones.

**Notas importantes:**

- Antes de cualquier trabajo de mantenimiento retirar el enchufe de la red.
- En caso de usar la bomba como equipo portátil, es recomendable limpiar la bomba después de utilizarla con agua limpia.
- En bombas estacionarias se recomienda revisar trimestralmente el funcionamiento del interruptor de flotador.
- Extraer con chorro de agua hilachas y partículas fibrosas sedimentadas eventualmente en el cárter de la bomba.
- Trimestralmente evacuar el lodo del fondo del pozo y limpiar las paredes.
- Lavar el interruptor de flotador con agua limpia.

**Limpieza de la rueda de paletas**

Si se constata una suciedad excesiva en la caja de la bomba deberá desmontarse la parte inferior de la misma siguiendo el orden indicado a continuación:

1. Aflojar los 4 tornillos de la parte inferior de la cesta de aspiración.
  2. Extraer la cesta de la caja de la bomba.
  3. Limpiar la rueda con agua corriente.
- ¡Atención! No apoyar o depositar la bomba sobre la rueda de paletas!**
4. El montaje se hace en sentido inverso

**9. Ajuste del punto de activación ON/OFF****Servicio automático:**

El punto de activación o desactivación se elige libremente desplazando el ajuste de altura en el aparato. Para ello, soltar previamente el tornillo (fig. 2 punto 6). La diferencia de conmutación se puede ajustar universalmente alargando o acortando el cable flotante.

Antes de la puesta en marcha se comprobarán los puntos siguientes:

- El interruptor de flotador deberá ir colocado de manera que los puntos de conmutación ON y OFF puedan ser alcanzados fácilmente y sin esfuerzo alguno. Para comprobarlo coloque la bomba en un recipiente con agua, a continuación levante manualmente con precaución el interruptor y luego descíndalo de nuevo, al mismo tiempo podrá observar si la bomba se pone en marcha y se para como es debido.
- Compruebe que la distancia entre la cabeza del flotador y el dispositivo de graduación no sea demasiado pequeña, en este caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto.
- Al ajustar el interruptor de flotador compruebe que éste

no toque el suelo antes de que se pare la bomba, de lo contrario existe peligro de que ésta funcione en seco.

**Servicio manual:**

Montar el interruptor flotante como figura en la fig. 3. De esta forma, la bomba funciona constantemente.

**10. Nota de garantía:**

No son casos de garantía:

- destrucción de la junta de anillo deslizante causada por la marcha en seco o cuerpos extraños en el agua
- daño de transporte
- daños causados por intervenciones ajenas

**11. Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Características técnicas**

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	300 W
Caudal max.	7.000 l/h
Capacidad de elevación	max: 6 m
Profundidad de inmersión	max: 5 m
Temp. max. del agua:	35°C
Conexión de manguera	1 1/2"RE
Impurezas hasta	Ø 5 mm
Altura del punto de activación: ON	máx. aprox. 62 cm
Altura del punto de activación: OFF	mín. aprox. 5 cm

**13. Rendimiento**

Altura de bombeo	Caudal
1m	max.: 5.800 l/h
2m	max.: 4.600 l/h
3m	max.: 3.400 l/h
4m	max.: 2.300 l/h

**E****14. Fallos – Causas – Remedio**

Fallos	Causas	Remedio
La bomba no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta la tensión de alimentación</li> <li>- El interruptor de flotador no conmuta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revisar la tensión de red</li> <li>- Llevar el interruptor de flotador a una posición superior</li> </ul>
La bomba no transporta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tamiz de entrada obturado</li> <li>- Manguera de presión doblada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar con chorro de agua el tamiz de entrada</li> <li>- Eliminar la dobladura</li> </ul>
La bomba no se desconecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El interruptor de flotador no puede bajar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Colocar correctamente la bomba sobre el fondo del pozo</li> </ul>
Caudal insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tamiz de entrada obturado</li> <li>- Capacidad de la bomba reducida debido a muchas partículas de suciedad y abrasivas en el agua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el tamiz de entrada</li> <li>- Limpiar la bomba y sustituir las piezas gastables</li> </ul>
La bomba se desconecta después de trabajar brevemente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El guardamotor desconecta la bomba debido a fuerte ensuciamiento del agua</li> <li>- Temperatura del agua demasiado alta: el guardamotor desconecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirar el enchufe de red y limpiar la bomba y el pozo</li> <li>- La temperatura máxima del agua no debe sobrepasar los 35°C.</li> </ul>

### 1. A considerar antes da colocação em serviço!

- A conexão eléctrica deve-se realizar através duma tomada com contacto de segurança, tensão de 230 Volts/50Hz, fusível mínimo: 6 Amperes

#### Atenção! ⚠

Em piscinas, lagos de jardins e na sua zona de protecção, s— é permitido usar a bomba com um interruptor por corrente de defeito, que dispara com uma corrente nominal máx. de 30 mA (conforme a norma alemã VDE 0100, parte 702, 738).

Se estiverem pessoas na piscina ou no lago do jardim, não é permitido usar a bomba. Consulte o seu electricista especializado.

#### Atenção!

(para a sua segurança)

Antes de colocar em serviço a sua nova bomba submersível, mande inspeccionar por um especialista:

- a ligação à terra;
- a ligação ao neutro;
- o circuito do disjuntor de corrente de defeito. Estes devem corresponder às regras de segurança das companhias abastecedoras de energia e, devem funcionar perfeitamente.
- Proteger as conexões eléctricas por encaixe contra humidade.
- Em caso de existir perigo de inundação, instalar as conexões por encaixe na zona não atingível pela inundação.
- Não aspirar líquidos agressivos, nem substâncias abrasivas!
- Proteger a bomba submersível contra geada.
- Proteger a bomba contra o funcionamento a seco.
- Aplicar medidas apropriadas para evitar o alcance da bomba por crianças.

### 2. Descrição do aparelho (fig. 1-2)

- 1 Punho
- 2 Enrolamento do cabo integrado
- 3 Ligação universal para mangueira
- 4 Ralo de aspiração
- 5 Interruptor de flutuador
- 6 Parafuso para regulação em altura

### 3. Resistência

A bomba submersível que adquiriu está desenhada para a elevação de água com uma temperatura máxima de 35 C. É proibido utilizá-la para outros líquidos, em particular, combustível para motores, substâncias de limpeza e outros produtos químicos!

### 4. Instalação

A bomba submersível pode ser instalada ou:

- de forma fixa com tubo fixo ou,
- de forma fixa com mangueira flexível.

### Atenção!

Ao instalar a bomba, observe que ela nunca deve ficar suspensa livremente na tubagem de pressão ou no cabo elétrico. A motobomba submersível deve ser suspensa na asa prevista para essa finalidade ou ser colocada sobre o fundo do poço. Para ficar assegurado o perfeito funcionamento da bomba, o fundo do poço sempre deve estar livre de lama ou outra sujidade. Se o nível de água for demasiado baixo, a lama pode endurecer rapidamente e impedir o arranque da bomba. Por isso, é preciso controlar a motobomba submersível em intervalos regulares (fazer um ensaio de arranque). O interruptor de flutuador está ajustado de forma a que a bomba possa ser imediatamente colocada em serviço.

### Observação!

As dimensões mínimas do poço onde a bomba é instalada devem corresponder a 40 x 40 x 50 cm para permitir o livre movimento do interruptor de flutuador.

### 5. Conexão à rede eléctrica

A bomba submersível que adquiriu está equipado com uma ficha eléctrica com contacto de segurança. A bomba deve ser conectada a uma tomada eléctrica com contacto de segurança de 230 Volts/50Hz.

Assegure-se que o fusível que protege a tomada eléctrica seja suficiente (pelo menos 6 A) e esteja em ordem.

Introduza a ficha eléctrica da bomba na tomada e a bomba estará pronta a funcionar.

### Observação

Se o cabo de ligação à rede ou o plugue estiver danificado por causas externas, não é permitido reparar o cabo eléctrico.

### Atenção!

Este trabalho só deve ser feito por um electricista especializado ou pelo serviço de assistência técnica da ISC GmbH.

### 6. Área de utilização

Esta bomba serve perfeitamente para uma utilização na cave. Instalada num poço na cave, a bomba protege contra inundação deste.

A bomba serve para todos os casos em que é necessário transportar água, p.ex., na casa, na agricultura, no jardim, nas instalações sanitárias, etc.

### 7. Colocação em serviço

Depois de ter lido as instruções da instalação e do serviço, pode colocar a sua nova bomba em serviço considerando os seguinte itens:

- Verifique se a bomba se apoia no fundo do poço.
- Verifique se o tubo de pressão foi conectado correctamente .
- Assegure-se que a tensão na rede eléctrica corresponda a 230 Volts/50 Hz.
- Verifique se a tomada eléctrica se encontra em perfeito estado.

**P**

- Assegure-se que nenhuma humidade ou água possam atingir a conexão eléctrica.
- Evite o funcionamento da bomba a seco.

**8. Observações acerca da manutenção**

A bomba submersível a motor é um produto de qualidade comprovado, isento de manutenção e controlado rigorosamente. Para garantir uma vida longa e um funcionamento sem perturbações aconselhamos controlar regularmente o funcionamento da bomba.

**Atenção! Importante!**

- Retirar a ficha eléctrica antes de efectuar qualquer tipo de trabalhos na bomba.
- Ao utilizar a bomba como bomba portátil, limpá-la com água corrente depois de cada utilização.
- Quando a bomba estiver instalada de forma fixa, é aconselhável controlar de 3 em 3 meses o funcionamento do interruptor de flutuador.
- Limpar a bomba de pequenos fios ou fibras acumuladas na caixa da bomba utilizando um jacto de água.
- De 3 em 3 meses tirar a lama do fundo do poço e limpar também as paredes.
- Limpe o interruptor de flutuador da sujidade acumulada utilizando água corrente.

**Limpeza da pá da turbina**

No caso de haver uma grande concentração de sedimentos no corpo da bomba, a parte inferior desta terá de ser desmontada da seguinte forma:

1. Tire os 4 parafusos da parte inferior do chupador
2. Desaperte o chupador do corpo da bomba.
3. Limpe a pá da turbina com água limpa.

**Atenção! Não coloque nem apoie a bomba na pá da turbina!**

4. A montagem faz-se pela ordem inversa.

**9. Ajuste do ponto para ligar/desligar****Modo automático:**

O ponto para ligar ou desligar pode ser ajustado de forma contínua, deslocando a regulação em altura no aparelho. Para o efeito, tem de soltar previamente o parafuso (fig. 2 ponto 6). O intervalo diferencial pode ser ajustado universalmente, prolongando ou encurtando o cabo do flutuador.

Antes da colocação em funcionamento, verifique os seguintes pontos:

- O interruptor de flutuador deve estar montado de maneira a poder alcançar-se a altura do ponto de comutação para LIGAR e a altura do ponto de comutação para DESLIGAR com facilidade e pouca força. Verifique isso, colocando a bomba num recipiente cheio de água. Levante com cuidado o interruptor de flutuador, com a mão, e depois abaixe-o. Assim, poderá ver se a bomba liga ou desliga.
- Observe que a distância entre a cabeça do interruptor de flutuador e os entalhes da graduação para o mesmo não deve ser reduzida demais. Se a distância for reduzida demais, não está assegurado o

funcionamento perfeito.

- Ao ajustar o interruptor de flutuador, observe que ele não deve tocar o fundo antes de desligar-se a bomba. Atenção: há perigo de marcha a seco.

**Modo manual:**

O interruptor de flutuador tem de ser montado de acordo com a figura 3. Dessa forma, a bomba funciona continuamente.

**10. Observações de garantia:**

A garantia não cobre:

- a destruição da vedação com anel de deslizamento em consequência de funcionamento a seco ou em consequência de corpos estranhos na água;
- danos de transporte;
- danos causados por manipulações realizadas por terceiros

**11. Encomenda de peças****sobressalentes**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**12. Dados técnicos**

Ligação à rede	230 V c.a., 50 Hz
Consumo de corrente	300 watts
Caudal máx.	7.000 l/h
Altura de elevação máx.	6 m
Profund. de imersão máx.	5 m
Temperatura da água máx.	35°C
Conexão de mangueira	1 1/2" rosca externa
Corpos internos de até	Ø 5 mm
Altura do ponto de comutação: LIGAR	máx. aprox. 62 cm
Altura do ponto de comutação: DESLIGAR	min. aprox. 5 cm

**13. Dados sobre a potência**

Altura de retorno	Caudal
1m	max.: 5.800 l/h
2m	max.: 4.600 l/h
3m	max.: 3.400 l/h
4m	max.: 2.300 l/h

**P****14. Perturbações – causas – eliminação**

Problema	Causa	Eliminação
A bomba não funciona	<ul style="list-style-type: none"> <li>- falta de tensão eléctrica</li> <li>- o interruptor de flutuador não liga</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- controlar a tensão eléctrica</li> <li>- coloque o interruptor de flutuador numa posição superior</li> </ul>
A bomba não transporta a água	<ul style="list-style-type: none"> <li>- a rede de entrada está obstruída</li> <li>- a mangueira de pressão está dobrada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- limpar a rede de entrada com jacto de água</li> <li>- colocar a mangueira de forma correcta</li> </ul>
A bomba não se desliga	<ul style="list-style-type: none"> <li>- o interruptor de flutuador não pode baixar-se</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- apoie a bomba correctamente no fundo do poço</li> </ul>
A quantidade da água transportada não é suficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- a rede de entrada de água está obstruída</li> <li>- a potência da bomba é reduzida em consequência de água muito suja e misturada com substâncias abrasivas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- limpar a rede</li> <li>- limpar a bomba e substituir peças gastas</li> </ul>
A bomba desliga-se automaticamente depois de funcionar por um curto período de tempo	<ul style="list-style-type: none"> <li>- a protecção do motor desliga o mesmo devido a grandes sujidade na água</li> <li>- a temperatura da água é demasiado elevada; a protecção do motor desliga-o</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- retirar a ficha da tomada eléctrica e limpar a bomba e o poço</li> <li>- Observe que a temperatura máxima da água deve ser de 35°C.</li> </ul>

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta  
**DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**RS** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti  
**SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BS** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UA** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

Klarwasserpumpe KWP 300

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3;

Landau/Isar, den 24.06.2005

Wechsungartner  
Leiter QS Konzern

Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.702.95 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4170295-09-4155050

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

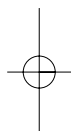
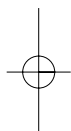
ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.  
A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.  
**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**  
A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

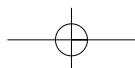
### Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantia comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.  
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.  
Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.  
El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.  
Su contacto en el servicio post-venta



Ⓢ Salvo modificaciones técnicas

Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas





② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

② Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de residuos, respeitando a legislação nacional sobre residuos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

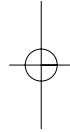


Ⓔ

La reimpressão o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⒫

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.



EH 08/2005

